

GOLD

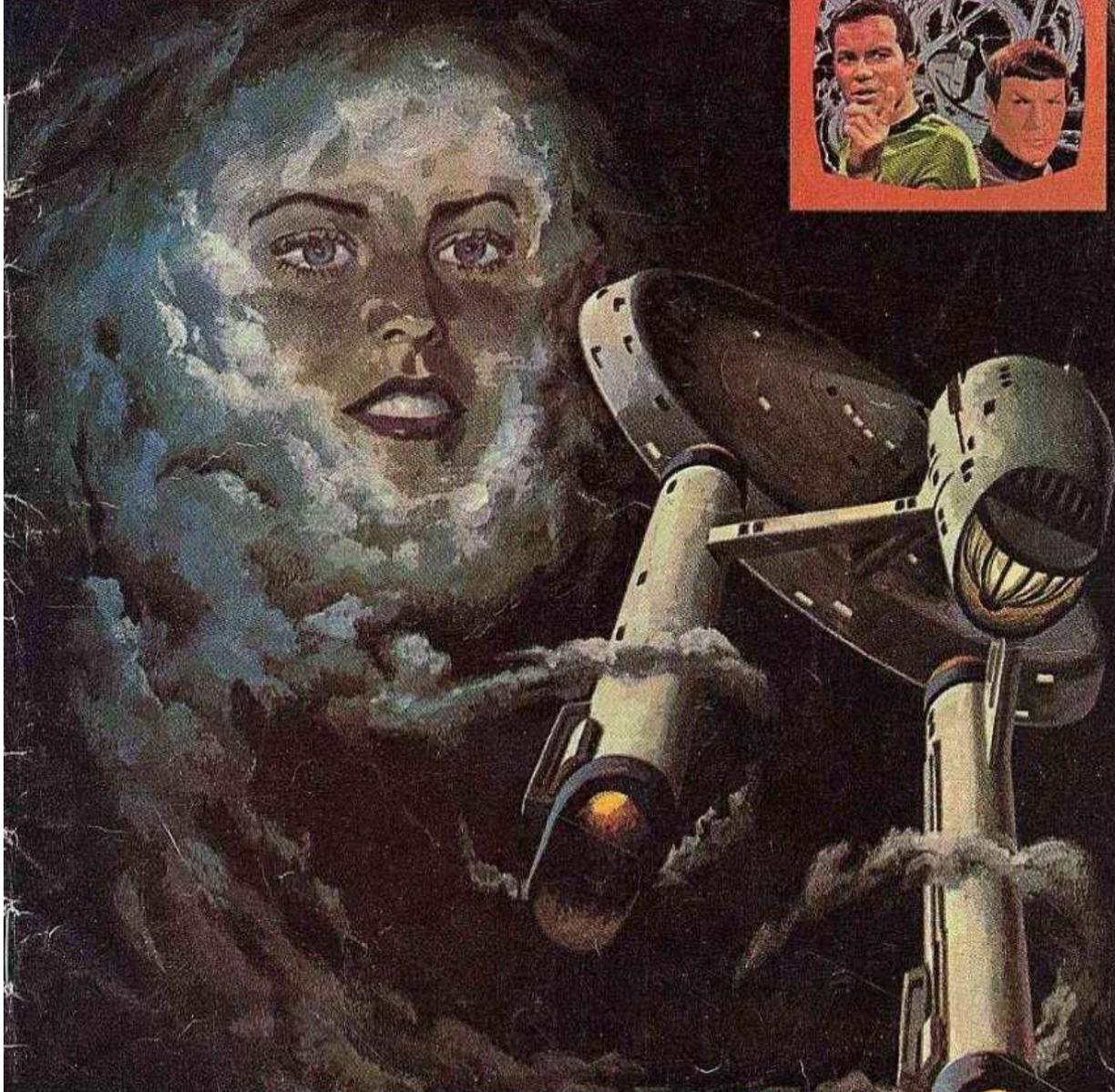
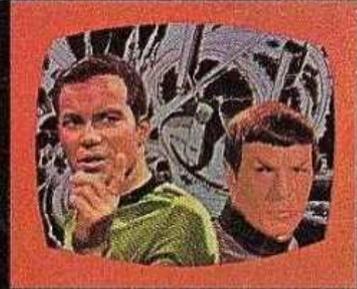
STAR TREK

30¢



90210-711

STAR TREK™



**"COMPAGNON"
PLONGE L'ENTERPRISE
DANS UN VIDE SANS
ÉTOILES.**

**VERSION
FRANÇAISE**

© 1977 PARAMOUNT PICTURES CORPORATION

DÉFORMATION DANS L'ESPACE.

CE QUI N'ÉTAIT QU'UNE MISSION DE ROUTINE POUR L'ENTERPRISE, RETROUVER UN VAISSEAU PERDU, C'EST TRANSFORMÉ EN UNE ÉPREUVE QUE NUL ESPRIT HUMAIN NE POUVAIT PRÉVOIR. JUGÉ PAR UNE RACE D'ÊTRE NI PHYSIQUES NI MENTAUX ET BANNI D'UN AUTRE UNIVERS, DES MILLÉNAIRES AVANT LA FORMATION DE CE QU'ON APPELLE 'LA VIE'.

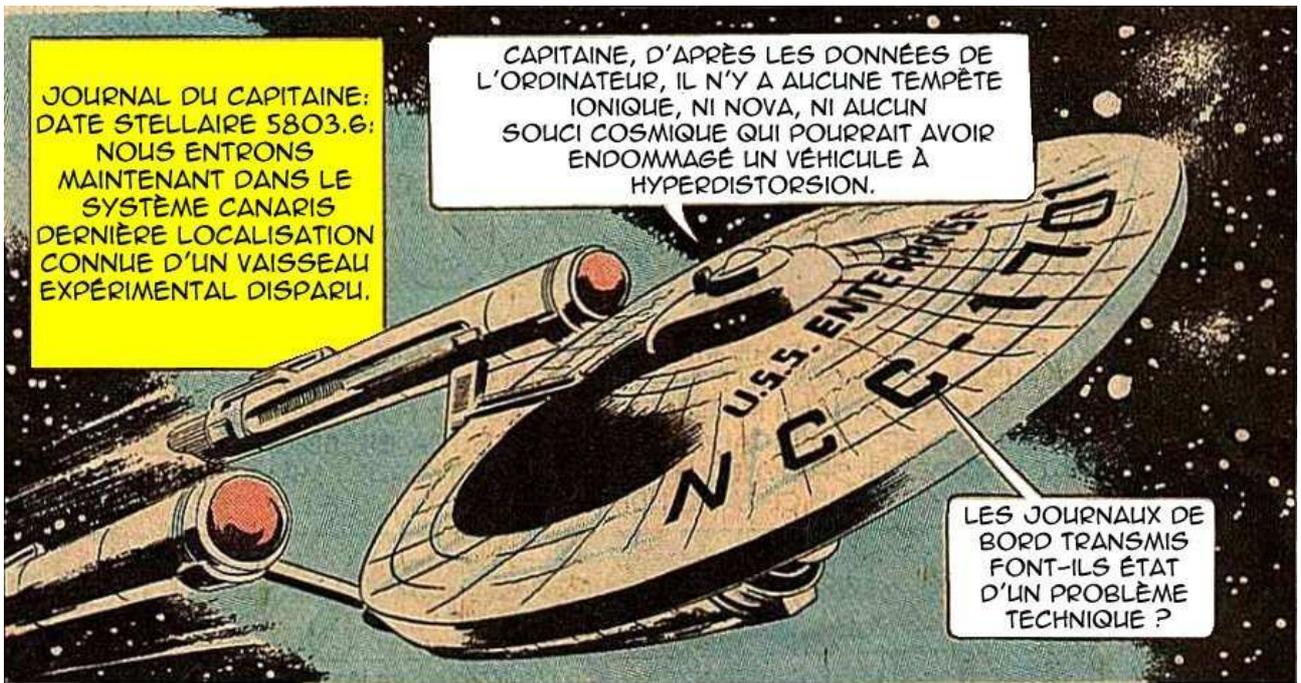
ÉCRITURE : GEORGE KASHDAN
ILLUSTRATION : A. MCWILLIAMS
VERSION FR. : USS-SAGA

JE CONFIRME
CAPITAINE.

TROP TARD POUR
RECULER. OU ÇA
PASSE, OU ÇA CASSE.

CAPITAINE KIRK,
SI ÇA CONTINUE,
NOUS ALLONS
EXPLOSER.





JOURNAL DU CAPITAINE:
DATE STELLAIRE 5803.6:
NOUS ENTRONS
MAINTENANT DANS LE
SYSTÈME CANARIS
DERNIÈRE LOCALISATION
CONNUE D'UN VAISSEAU
EXPÉRIMENTAL DISPARU.

CAPITAINE, D'APRÈS LES DONNÉES DE
L'ORDINATEUR, IL N'Y A AUCUNE TEMPÊTE
IONIQUE, NI NOVA, NI AUCUN
SOUCI COSMIQUE QUI POURRAIT AVOIR
ENDOMMAGÉ UN VÉHICULE À
HYPERDISTORSION.

LES JOURNAUX DE
BORD TRANSMIS
FONT-ILS ÉTAT
D'UN PROBLÈME
TECHNIQUE ?



NON, CAPITAINE. ILS
INDIQUENT SEULEMENT QUE
LE VAISSEAU APPROCHAIT
DE DISTORSION
13...



...QUAND IL A
SOUDAINEMENT
DISPARU.

ÉTRANGE,
M. SPOCK.



JE VEUX DIRE... LES
OBJETS NE PEUVENT
PAS SIMPLEMENT
DISPARAÎTRE SANS
LAISSER DE TRACES..
OU LE PEUVENT-ILS ?

LOGIQUEMENT, NON...
BIEN QU'AU-DESSUS
DE DISTORSION 9, ON
VOYAGE AU-DELÀ
DES LIMITES DE LA
PHYSIQUE CONNUE.



À CE MOMENT...

M. SPOCK, CETTE PETITE
PLANÈTE À DISTANCE
DE DÉTECTEUR. LA
RECONNAISSEZ-VOUS ?

NATURELLEMENT...
GAMMA
CANARIS N.



ET VOUS VOUS
RAPPELEZ NOTRE
VISITE SUR
GAMMA
CANARIS N,
M. SPOCK ?

PARFAITEMENT
CAPITAINE. C'ÉTAIT EN
3219.4. NOUS
REVENIONS D'UN
MONDE VOISIN,
EPSILON CANARIS
III, DANS UNE
NAVETTE...

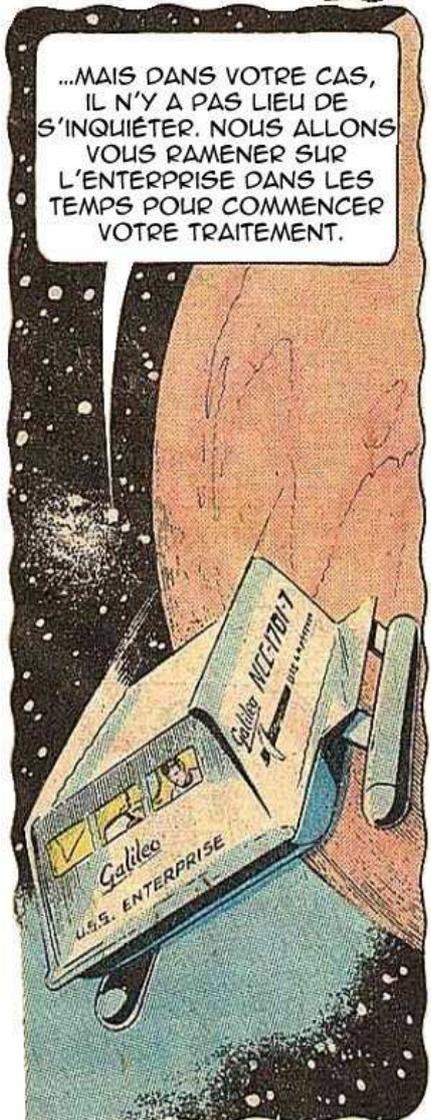


...TRANSPORTANT L'ASSISTANTE
COMMISSAIRE DE LA FÉDÉRATION,
NANCY HEDRON.

VOUS POUVEZ
ÊTRE HONNÊTE
AVEC MOI,
DR MCCOY.
QUELLES SONT
MES CHANCES ?

VOUS AVEZ UNE
MALADIE RARE
APPELÉE MALADIE
DE SUKARNO,
COMMISSAIRE.

SI L'ON NE LA
TRAITE PAS
RAPIDEMENT,
ELLE VOUS
SERA FATALE.



...MAIS DANS VOTRE CAS,
IL N'Y A PAS LIEU DE
S'INQUIÉTER. NOUS ALLONS
VOUS RAMENER SUR
L'ENTERPRISE DANS LES
TEMPS POUR COMMENCER
VOTRE TRAITEMENT.



JUSTE À CE MOMENT-LÀ...

CAPITAINE, J'AI PERDU
LE CONTRÔLE DE LA
NAVETTE. QUELQUE
CHOSE SEMBLE
NOUS ATTIRER.

QUOI... ?
OÙ... ?



PAS LA PEINE DE
RÉPONDRE, M. SPOCK.
C'EST CETTE ÉTRANGE
CRÉATURE NUAGEUSE,
ELLE NOUS ATTIRE VERS
GAMMA CANARIS N.

FASCINANT.



JE N'OUBLIERAI JAMAIS MA SURPRISE QUAND NOUS AVONS ATTEINT LA SURFACE DE LA PLANÈTE, POUR ÊTRE ACCUEILLIS PAR...

PERSONNE NE PEUT OUBLIER ZEFRAM COCHRANE, L'INVENTEUR DU MOTEUR À DISTORSION TERRIEN.

ZEFRAM COCHRANE.

JE SUIS HONORÉ QUE VOUS VOUS RAPPELIEZ DE MOI.



TOUTEFOIS, MONSIEUR, D'APRÈS MES CALCULS VOUS AVEZ PLUS DE 200 ANNÉES TERRIENNES

HA-HA... JE DOIS REMERCIER LE COMPAGNON POUR ÇA.

ET QUI EST, CE COMPAGNON À QUI VOUS DEVEZ JEUNESSE ET VIGUEUR ?



QUE DIABLE ... !

COMPAGNON...C'EST LE NOM QUE J'AI DONNÉ À LA CRÉATURE NUAGEUSE. ELLE EST INTELLIGENTE ET DISPOSE D'ÉTRANGES POUVOIRS.



J'AI CROISÉ SON CHEMIN QUAND J'AVAIS 87 ANS. IL M'A RAJEUINI, ET M'A CONSERVÉ EN VIE ICI SUR GAMMA CANARIS N.

ET JE CRAINS QU'IL VOUS AIT AMENÉ ICI UNIQUEMENT POUR ME DONNER DE LA COMPAGNIE HUMAINE.

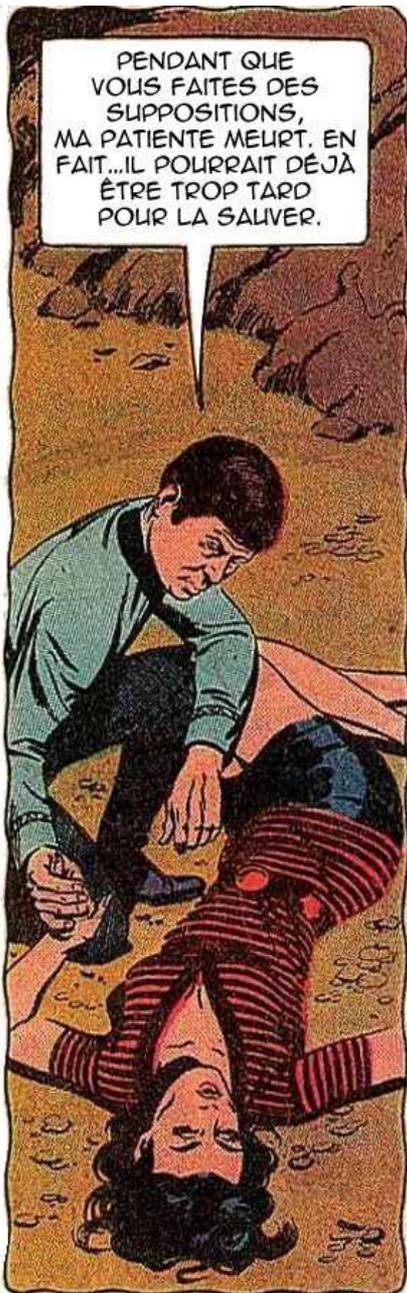
TRÈS TOUCHANT...MAIS NOUS NE POUVONS PAS RESTER. CETTE FEMME A BESOIN DE SOINS URGENTS.



LES BESOINS DE LA COMMISSAIRE N'ENTRAIENT PAS EN LIGNE DE COMPTE DANS LES DESSINS DE LA CRÉATURE.

ELLE NE NOUS LAISSERA PAS NOUS APPROCHER DE LA NAVETTE.

ELLE PRÉVOIT APPAREMMENT DE NOUS GARDER ICI POUR TOUJOURS.



PENDANT QUE VOUS FAITES DES SUPPOSITIONS, MA PATIENTE MEURT. EN FAIT...IL POURRAIT DÉJÀ ÊTRE TROP TARD POUR LA SAUVER.



FINALEMENT, NOUS AVONS PU ADAPTER NOS COMMUNICATEURS POUR PRENDRE CONTACT AVEC LE COMPAGNON.

J'AI PEUR, S'ILS PARTENT, QUE VOUS PARTIEZ AVEC EUX ZEFRAM COCHRANE.

INTÉRESSANT. LA CRÉATURE A CLAIREMENT UNE PERSONNALITÉ FÉMININE.

ET ELLE EST AMOUREUSE.



AMOUR-ÉLISE ?

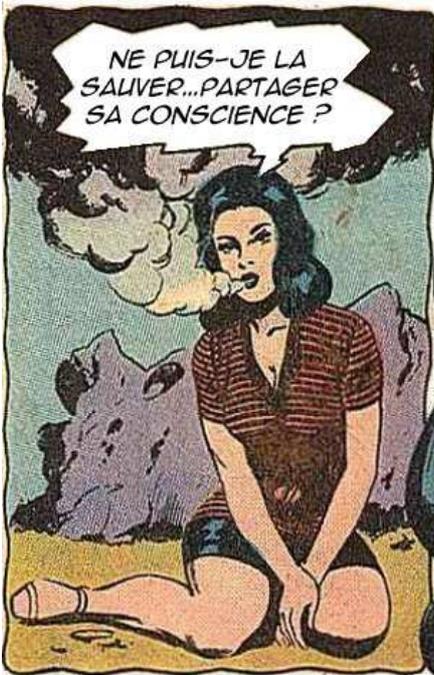
OUI, DE VOUS, COCHRANE.

'GLUPS' C'EST UNE SITUATION IMPOSSIBLE.



PAS VRAIMENT, ZEFRAM.

QUE...QUE VEUX-TU DIRE ?





MAIS MAINTENANT, NOUS N'AVONS PLUS VRAIMENT LE CHOIX.

LT UHURA, DITES AU DR MCCOY DE SE RENDRE AU TÉLÉPORTEUR... DITES-LUI QUE NOUS ALLONS RENDRE VISITE À DE VIEUX AMIS.

OUI, MONSIEUR



MAIS LE MÉDECIN DU VAISSEAU NE VOIT PAS CETTE 'VISITE SURPRISE' D'UN BON ŒIL.

JIM... COCHRANE ET NANCY VEULENT RESTER SEULS... ET NOUS AVONS PROMIS DE RESPECTER CE VOEUX.

BONES, AU VU DE LA SITUATION PRÉSENTE, COCHRANE EST PEUT-ÊTRE LA SEULE PERSONNE QUI PUISSE NOUS AIDER.



C'EST LOGIQUE DOCTEUR... NOUS AVONS UN SÉRIEUX PROBLÈME AVEC LA THÉORIE DES MOTEURS À DISTORSION ET COCHRANE RESTE LA RÉFÉRENCE EN CE DOMAINE.

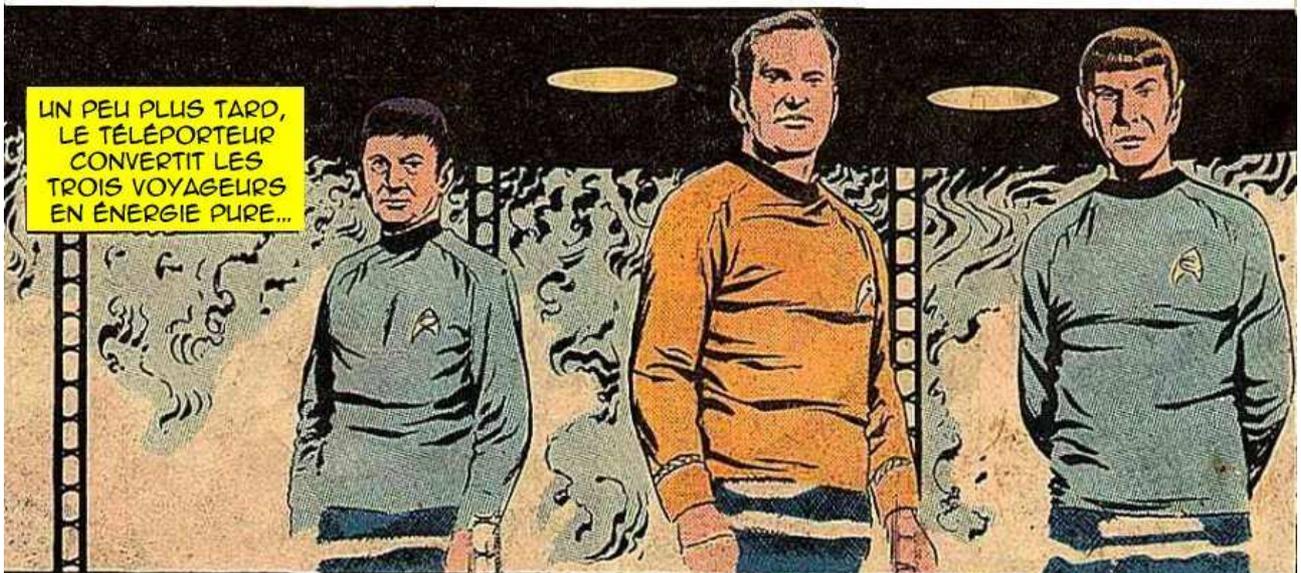
COMME JE L'AI SOUVENT EXPLIQUÉ, M. SPOCK, IL Y A UNE DIFFÉRENCE ENTRE LA LOGIQUE DE L'ESPRIT ET CELLE DU COEUR.



MAIS, PUISQUE JE SUIS EN MINORITÉ, JE M'INCLINE.

TROIS À TÉLÉPORTER. M. SCOTT... PRENEZ LE COMMANDEMENT.

À VOS ORDRES, CAPITAINE.



UN PEU PLUS TARD, LE TÉLÉPORTEUR CONVERTIT LES TROIS VOYAGEURS EN ÉNERGIE PURE...

ET UN INSTANT PLUS
TARD SUR LA SURFACE
DE GAMMA CANARIS N.

ZEFRAM !
VIENS VITE !
REGARDE !

QUE... ?
QUI POURRAIT...



KIRK ! MCCOY...
JE PENSAIS...



QUE NE NOUS NOUS
RENCONTRERIONS PLUS ?
NOUS AUSSI, M.
COCHRANE...MAIS NOUS
AVONS BESOIN DE
VOTRE AIDE D'URGENCE.

DE QUELLE
AIDE PARLEZ-
VOUS ?

DES VAISSEAUX
EXPERIMENTAUX, VOYAGEANT
À DES VITESSES ENCORE
JAMAIS ATTEINTES ONT
DISPARUS DANS LES
ALENTOURS...



NOUS ESPÉRONS,
PEUT-ÊTRE, QU'AVEC
VOTRE EXPERTISE...

DES "VITESSES
ENCORE JAMAIS
ATTEINTES" ?
J'ADMETS QUE
JE SUIS INTRIGUÉ.

ZEFRAM, TU
M'AVAIS PROMIS
QUE TU NE TE
SENTAIS PLUS
CONCERNÉ PAR
CES PROBLÈMES.



MAIS NANCY...
COMMENT PUIS-JE
RENOYER DES
GENS QUI ONT
BESOIN DE MON
AIDE ?

ILS SONT VENUS
DÉTRUIRE NOTRE
HARMONIE ET
TU LES LAISSE
FAIRE.





NANCY...OU DEVRAIS-JE DIRE COMPAGNON, CRAINT TOUT CE QUI POURRAIT NOUS SÉPARER. ALORS SI NOUS POUVIONS FAIRE VITE.

M. SPOCK VA IMMÉDIATEMENT VOUS DONNER LES DÉTAILS.



JIM, JE N'AIME PAS ÇA. LA TERREUR DANS LA VOIX DE NANCY...IL SEMBLERAIT QUE ÇA SOIT PLUS GRAVE QU'UNE SIMPLE QUIRELLE D'AMoureux.

VOUS AVEZ ÉTÉ LOIN DES FEMMES TROP LONGTEMPS, BONES. NANCY RETROUVERA SON CALME DÈS QUE NOUS SERONS REPARTIS.



MAIS APRÈS DES HEURES D'ANALYSES INTENSIVES...

FASCINANT. NOUS AVONS ANALYSÉ TOUTES LES HYPOTHÈSES, ET CHAQUE FOIS NOUS NOUS HEURTONS À UN MUR MATHÉMATIQUE.

ÉTRANGE... C'EST COMME SI UNE FORCE EXTÉRIEURE VENAIT CONTRARIER LES LOIS DE LA PHYSIQUE QUANTIQUES.



HMM...M. SPOCK POUVEZ-VOUS NOUS LAISSER UN INSTANT S'IL VOUS PLAÎT ?

CERTAINEMENT MONSIEUR.



NANCY, C'EST TOI N'EST-CE PAS ? J'AI SENTI LES ÉMANATIONS. TU AS PERTURBÉ NOS CALCULS.

OUI,...NE SOIS PAS EN COLÈRE S'IL TE PLAÎT, ZEFRAM.



JE NE SERAI PAS EN COLÈRE SI TU M'EN DIS LA RAISON.

C'EST MIEUX QUE TU NE LE SACHES PAS, ZEFRAM.



CROIS-MOI SEULEMENT QUAND JE TE DIS QUE VOUS TOUCHEZ LÀ À DES DOMAINES QUE VOTRE SCIENCE N'EST PAS EN MESURE DE CONTRÔLER.

ET QU'AU PLUS VOUS VOUS APPRO-CHEZ DE LA SOLUTION, AU PLUS VOUS RISQUEREZ LA DES-TRUCTION



CE NE SONT LÀ QUE PEURS IRRATIONNELLES.

S'IL Y A UN MOYEN D'AIDER MES AMIS JE ME DOIS DE LE FAIRE.



BIEN QUE JE NE PUISSE PAS RÉSOUDRE LES DISPARITIONS, CAPITAINE KIRK, J'AI IMAGINÉ CES MODIFICATIONS POUR VOS PROPRES MOTEURS.



ELLES VOUS PERMETTENT D'APPROCHER DE LA VITESSE À LAQUELLE LE VAISSEAU EXPÉRIMENTAL A DISPARU.

MERCI M. COCHRANE.



SEULEMENT... SOYEZ PRUDENTS.

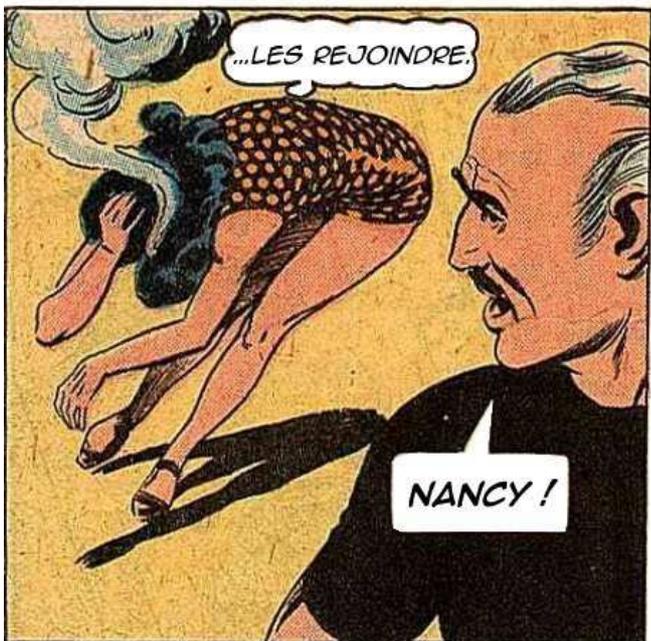
NOUS LE SERONS ET ENCORE MERCI.

KIRK À ENTERPRISE... TROIS À TÉLÉPORTER.



J'AI PEUR DE N'AVOIR FAIT QU'EMPIRE LES CHOSES... ET IL EST TROP TARD POUR LES ARRÊTER.

IL N'Y A PLUS QU'UNE CHOSE À FAIRE ...



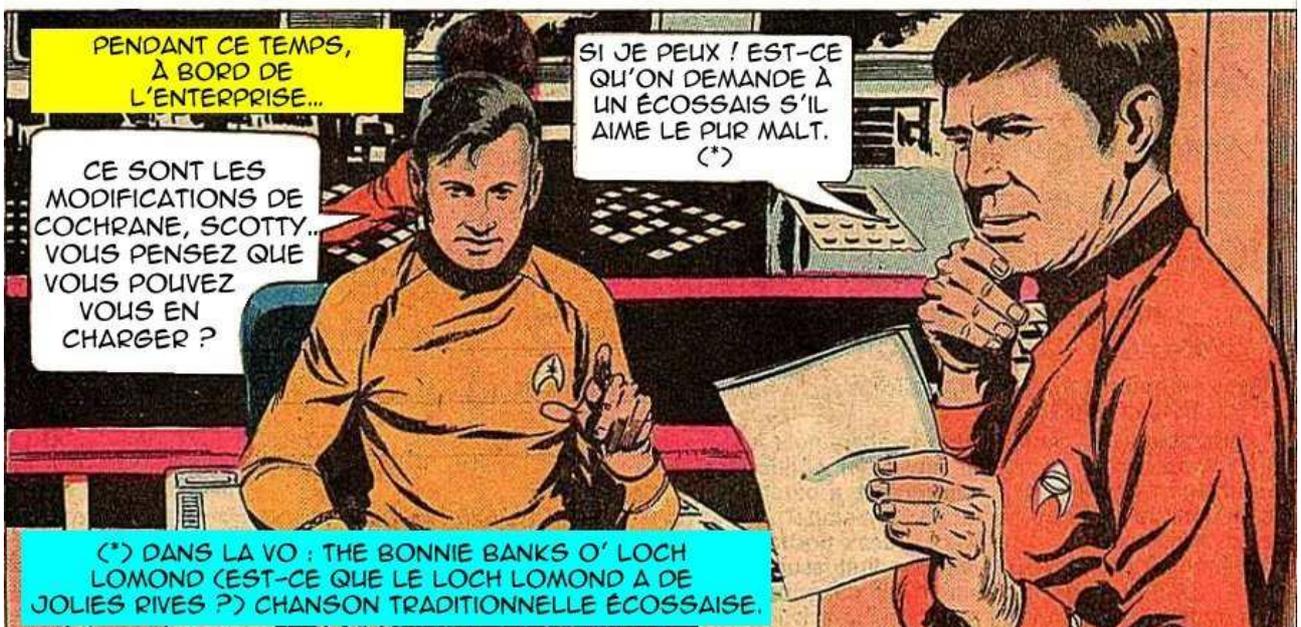
...LES REJOINDRE.

NANCY!



GLUPS TU... TU ES REVENUE DANS L'ÉTAT OÙ TU ÉTAIS AVANT TA FUSION AVEC COMPAGNON. S'IL NE REVIENT PAS, DANS QUELQUES HEURES TU SERAS MORTE.

NANCY, POURQUOI AS-TU FAIT ÇA ?

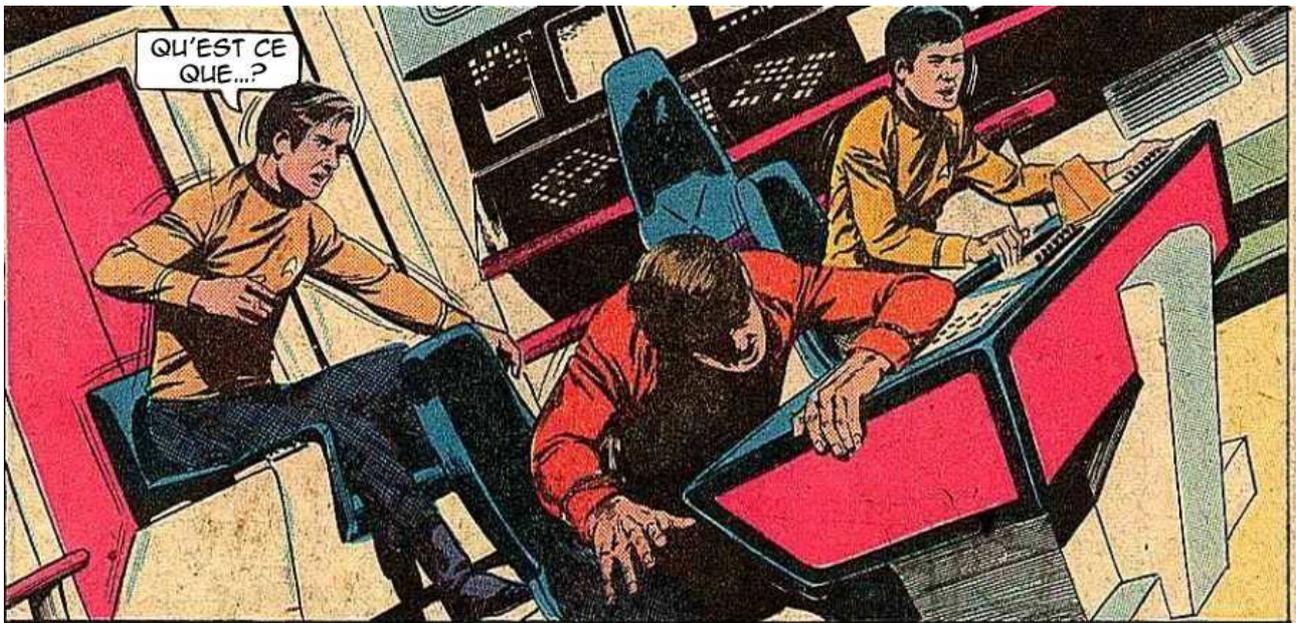


PENDANT CE TEMPS, À BORD DE L'ENTERPRISE...

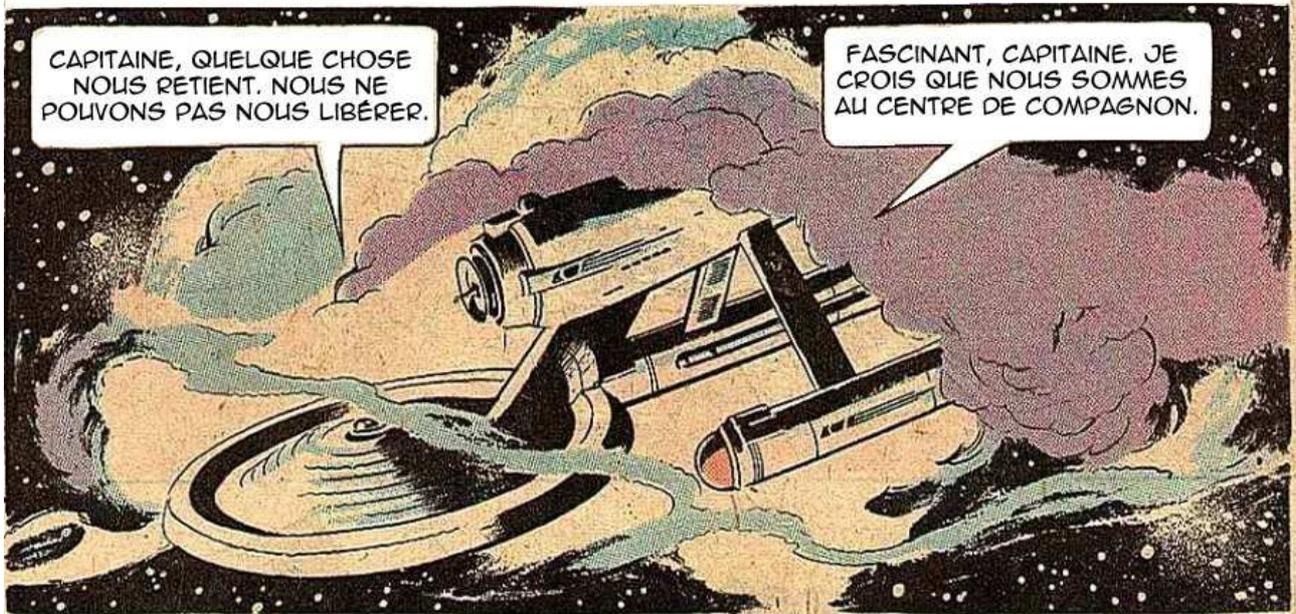
CE SONT LES MODIFICATIONS DE COCHRANE, SCOTTY... VOUS PENSEZ QUE VOUS POUVEZ VOUS EN CHARGER ?

SI JE PEUX ! EST-CE QU'ON DEMANDE À UN ÉCOSSAIS S'IL AIME LE PUR MALT. (*)

(*) DANS LA VO : THE BONNIE BANKS O' LOCH LOMOND (EST-CE QUE LE LOCH LOMOND A DE JOLIES RIVES ?) CHANSON TRADITIONNELLE ÉCOSSAISE.

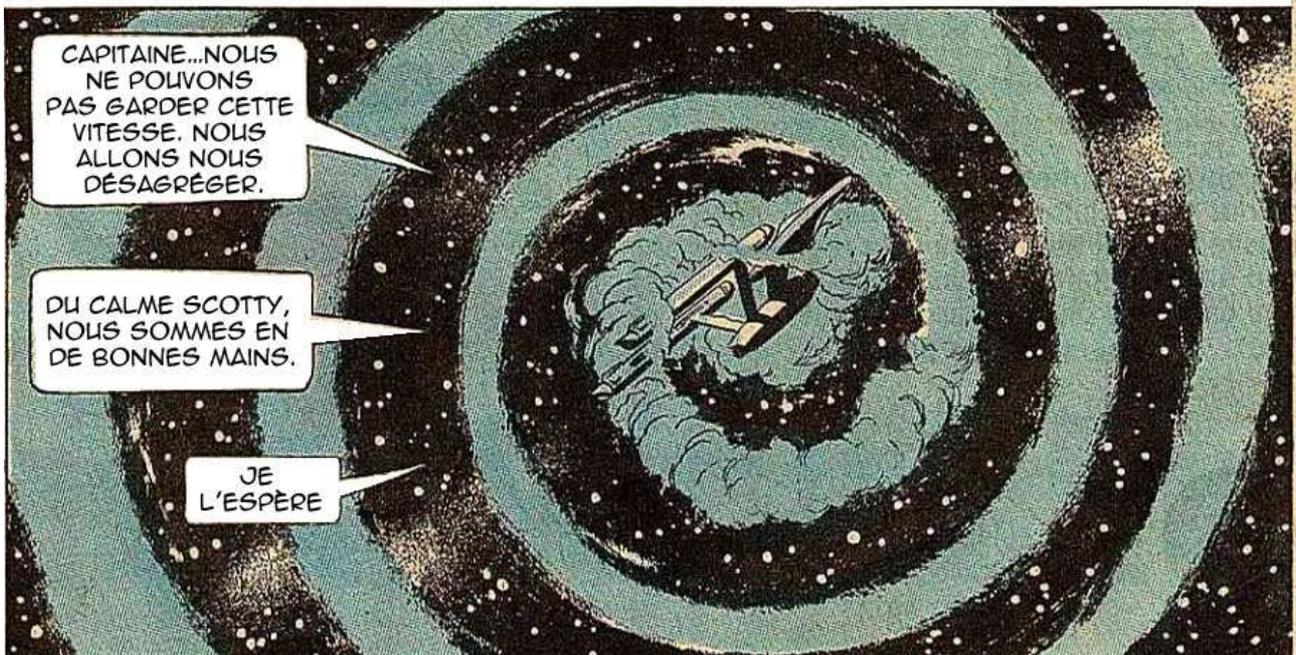


QU'EST CE QUE...?



CAPITAINE, QUELQUE CHOSE NOUS RETIENT. NOUS NE POUVONS PAS NOUS LIBÉRER.

FASCINANT, CAPITAINE. JE CROIS QUE NOUS SOMMES AU CENTRE DE COMPAGNON.



CAPITAINE...NOUS NE POUVONS PAS GARDER CETTE VITESSE. NOUS ALLONS NOUS DÉSAGRÉGER.

DU CALME SCOTTY, NOUS SOMMES EN DE BONNES MAINS.

JE L'ESPÈRE

DÉFORMATION DANS L'ESPACE

(DEUXIÈME PARTIE)

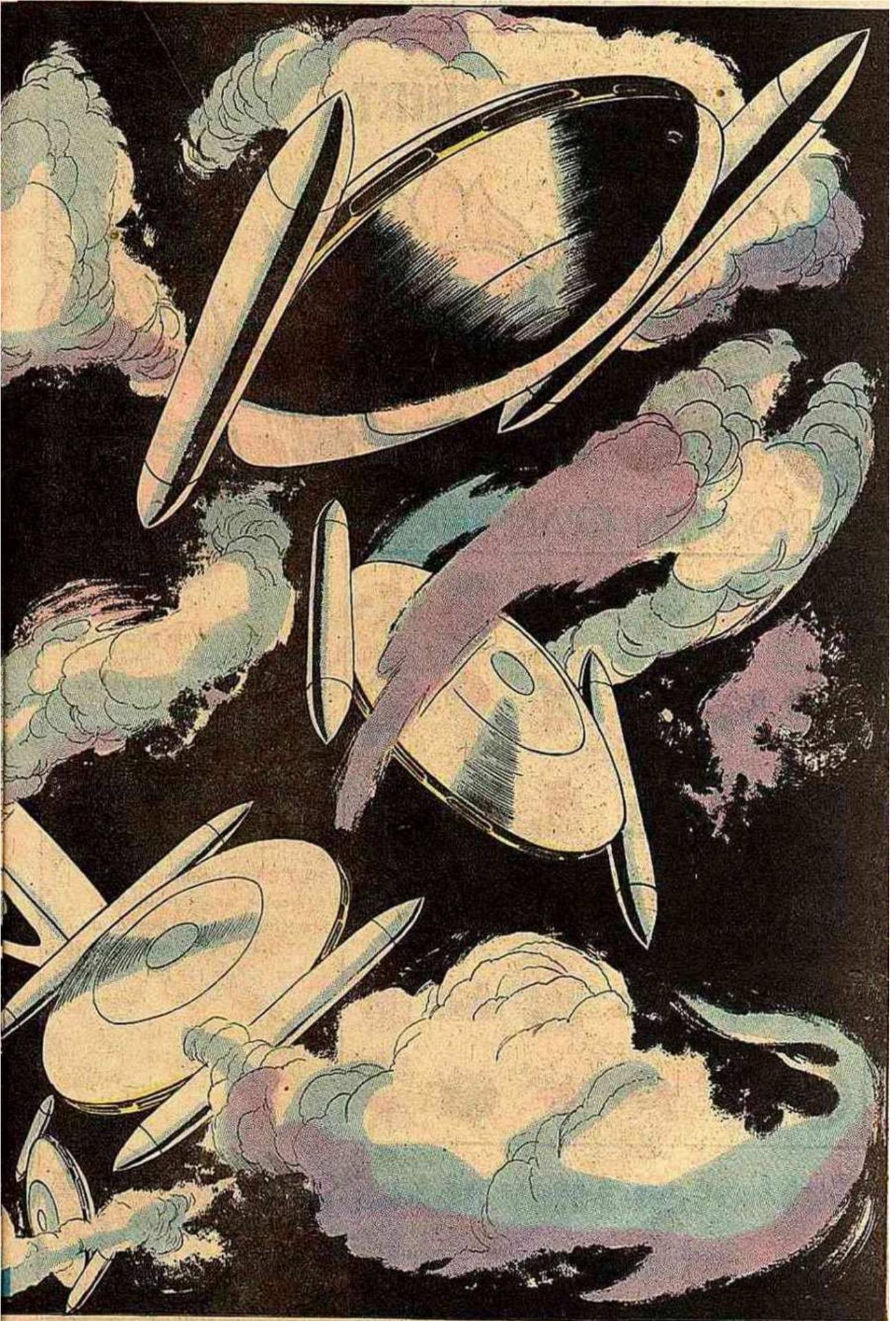
JOURNAL DU CAPITAINE :
DATE STELLAIRE 5807.1.
LE "COMPAGNON" NOUS A
TRANSPORTÉ, PAR QUELQUE
PROCESSUS MYSTÉRIEUX,
À TRAVERS CE QUE M.
SPOCK APPELLE, SELON
SES MOTS, UN ACCROC
DANS LE TISSU DE L'UNIVERS.



IL SEMBLE QUE
NOUS SOYONS
ENTRÉS DANS
UN MONDE
SANS ÉTOILES.

SANS SOLEILS OU
PLANÈTES, MAIS REMPLI
DE NUAGES...OU DEVRAIS-
JE DIRE, DE CRÉATURES
NUAGEUSES.

CAPITAINE !
DROIT DEVANT...
LE VAISSEAU
DISPARUT.





AUCUNE SIGNATURE ÉNERGÉTIQUE. ILS SEMBLENT À LA DÉRIVE.

LT UHURA, OUVREZ LINE FRÉQUENCE.

OUI MON-SIEUR.



ENTERPRISE À X-1. ICI LE CAPITAINE JAMES T. KIRK... QUELLE EST VOTRE SITUATION ?

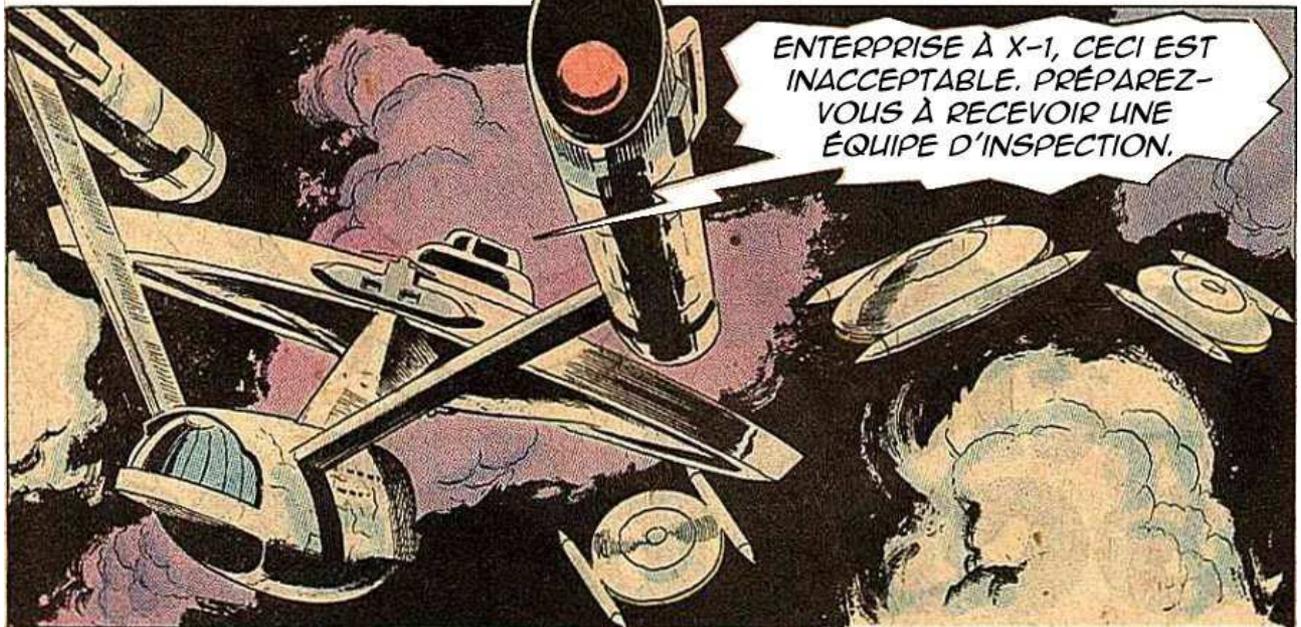


X-1 À ENTERPRISE. PARTEZ SANS CHERCHER À REPRENDRE CONTACT.

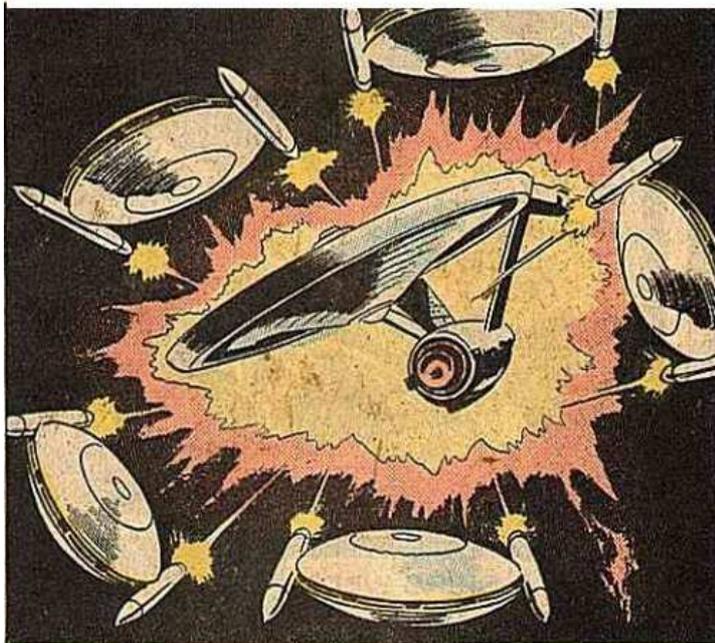
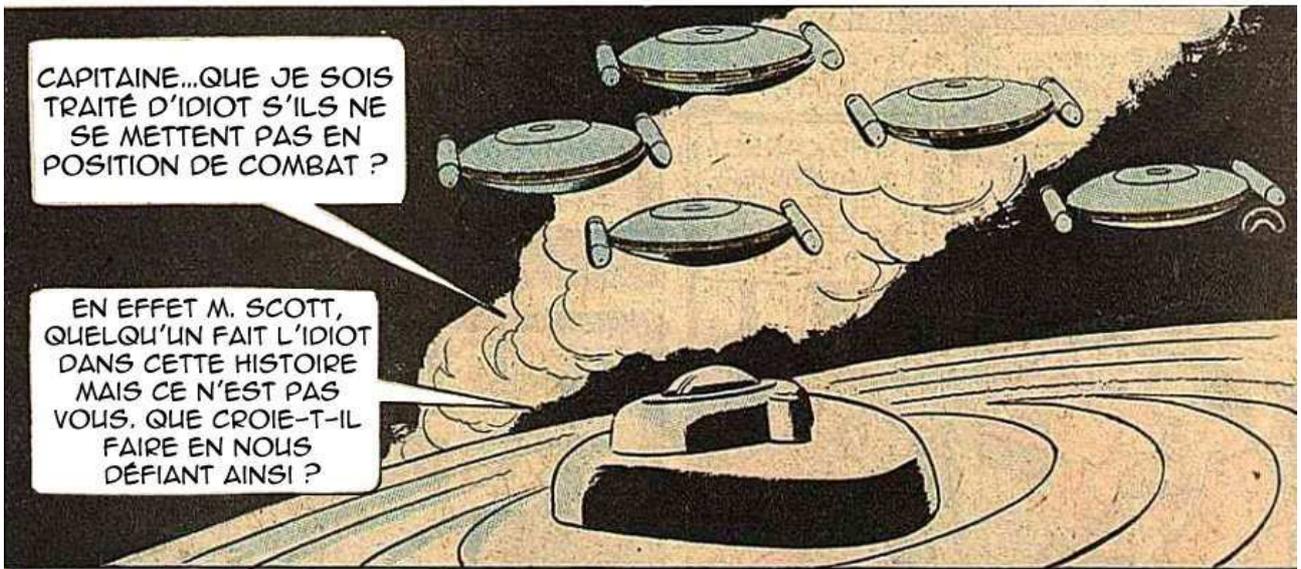


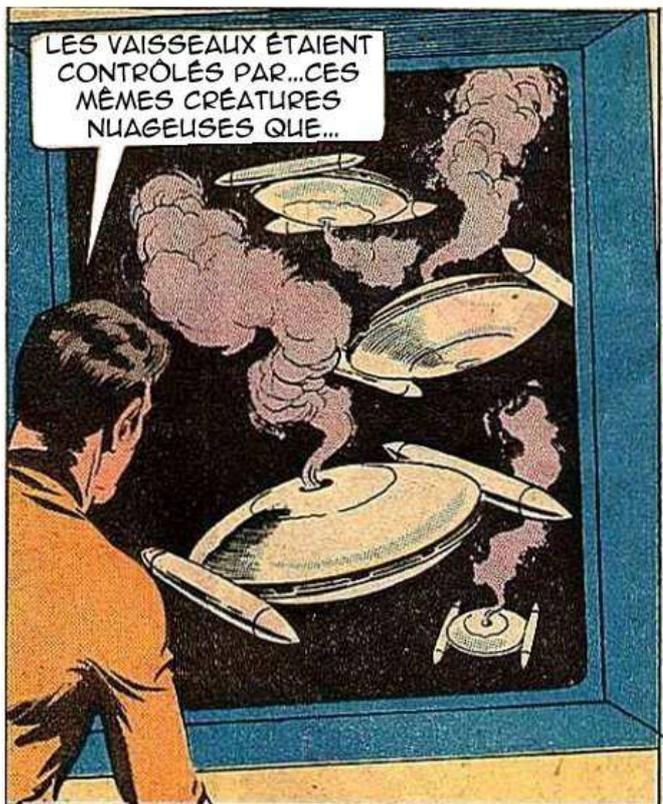
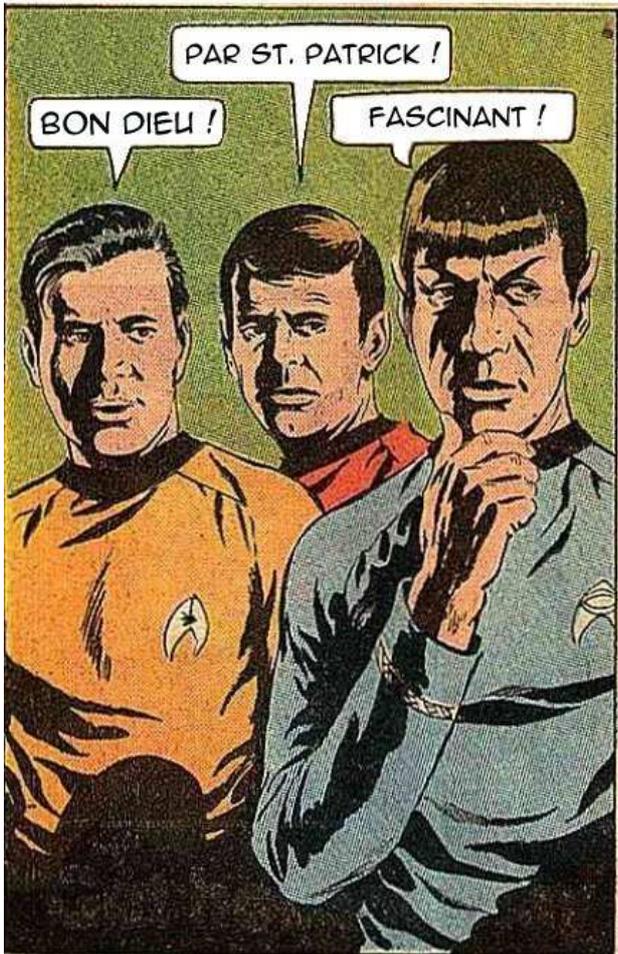
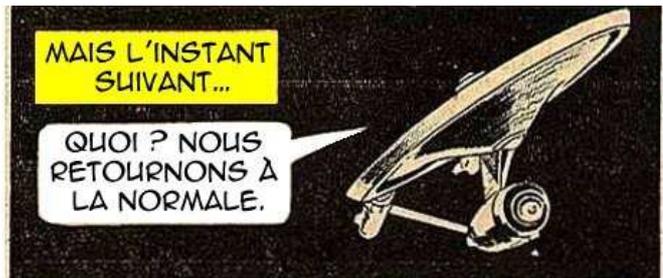
J'AI BIEN ENTENDU ? ILS REFUSENT NOTRE AIDE ?

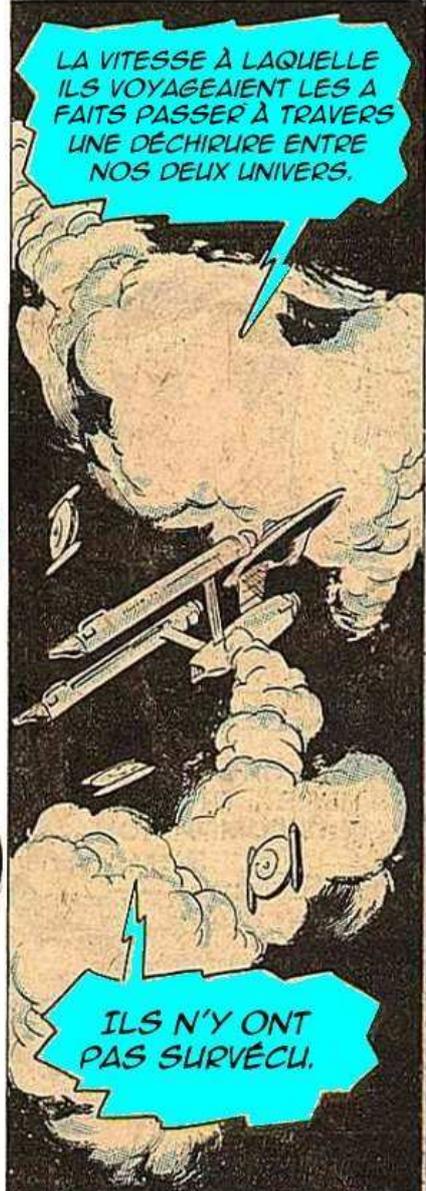
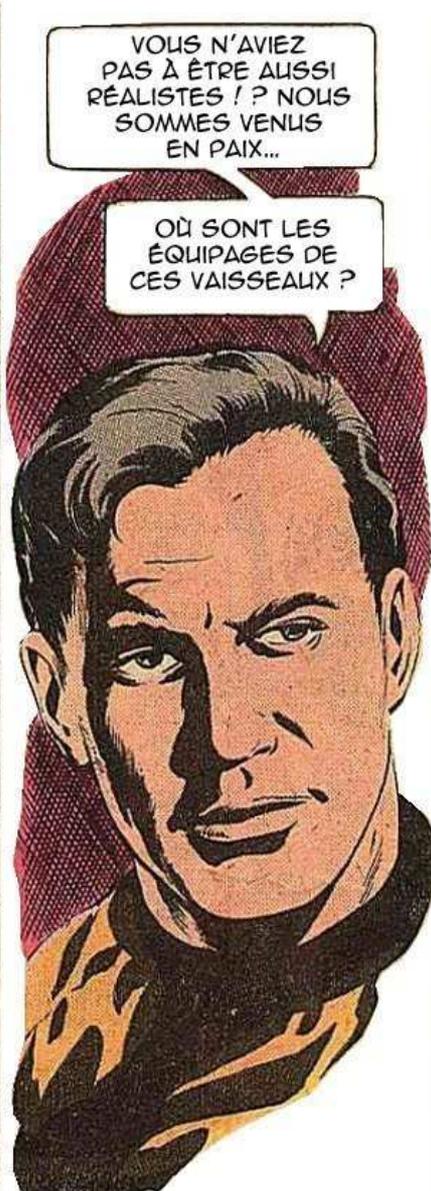
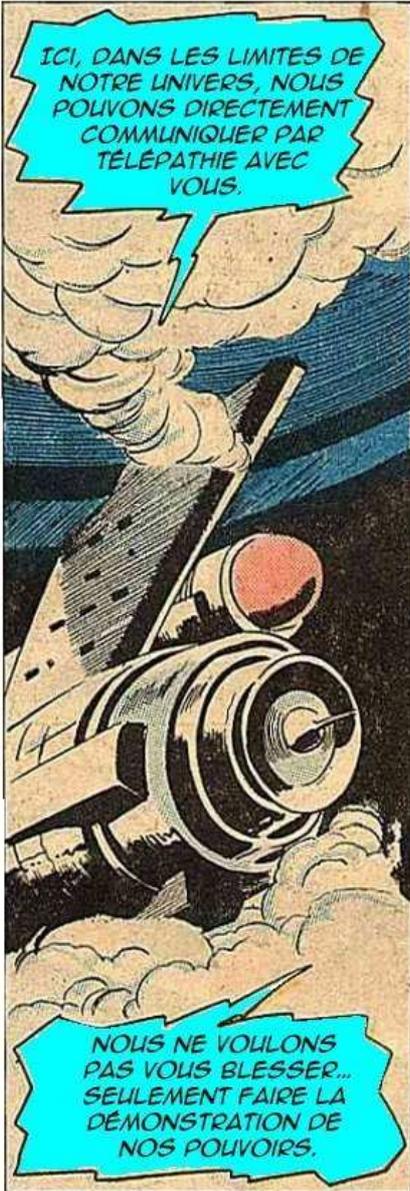
SURPRENANT.



ENTERPRISE À X-1, CECI EST INACCEPTABLE. PRÉPAREZ-VOUS À RECEVOIR UNE ÉQUIPE D'INSPECTION.









"NOUS PROTÉGER"
ELLE NOUS A
SAUVÉ LA VIE.

AU RISQUE DE LA
SIENNE. DE CE
QUE NOUS
SAVONS, NANCY
HEDRON RISQUE
D'ÊTRE MORTE À
L'HEURE QU'IL EST.

NOTRE UNIVERS N'A RIEN À OFFRIR À
DES ÊTRES DE CHAIR ET DE SANG.
NOUS N'AVONS RIEN À ATTENDRE
DE VOUS ET VOUS N'AURIEZ RIEN
DE NOUS. C'EST DÉFINITIF.

ACCEPTEZ CELA
ET NOUS VOUS
ESCORTERONS VERS
VOTRE UNIVERS.

D'ACCORD !



MAIS CELLE QUI VOUS A AMENÉE
ICI... CELLE QUE VOUS APPELEZ
COMPAGNON... DOIT RESTER.

QUOI ?



JE SAVAIS À
QUOI M'ATTENDRE
SI JE REVENAIS...



...SEULE LA PENSÉE
D'ABANDONNER ZEFRAM
ME DÉSESPÈRE, JE
VEUX REVENIR VERS LUI
MAIS JE NE PEUX
PAS RÉSISTER À
EUX TOUS.

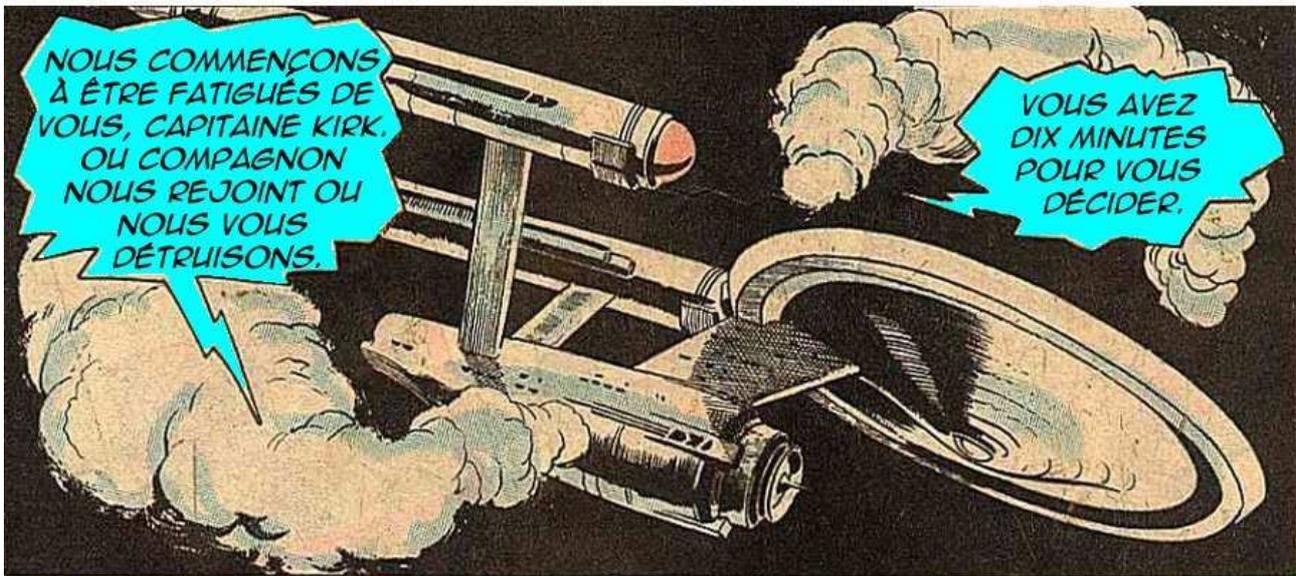


ALORS TOUT EST DIT... COMPAGNON RENTRE AVEC NOUS.

IMPOSSIBLE ! ELLE DOIT RESTER !



CAPITAINE, ILS ONT TOUTES LES CARTES EN MAIN. NOUS IGNORONS COMMENT SORTIR DE CET UNIVERS.



NOUS COMMENÇONS À ÊTRE FATIGUÉS DE VOUS, CAPITAINE KIRK. OU COMPAGNON NOUS REJOINT OU NOUS VOUS DÉTRUISONS.

VOUS AVEZ DIX MINUTES POUR VOUS DÉCIDER.



JE VAIS PARTIR, JE NE VEUX PAS ÊTRE RESPONSABLE DE VOTRE MORT.

LA RACE HUMAINE A UNE DETTE ENVERS ZEFRAM COCHRANE, DETTE DONC JE VOUDRAIS M'ACQUITTÉ.



MAIS, CAPITAINE... LA PRESSION VA NOUS DÉTRUIRE.

PEUT-ÊTRE, SCOTTY, MAIS PEUT-ÊTRE PAS...

JE COM-MENCE À COM-PRENDRE, CAPITAINE.



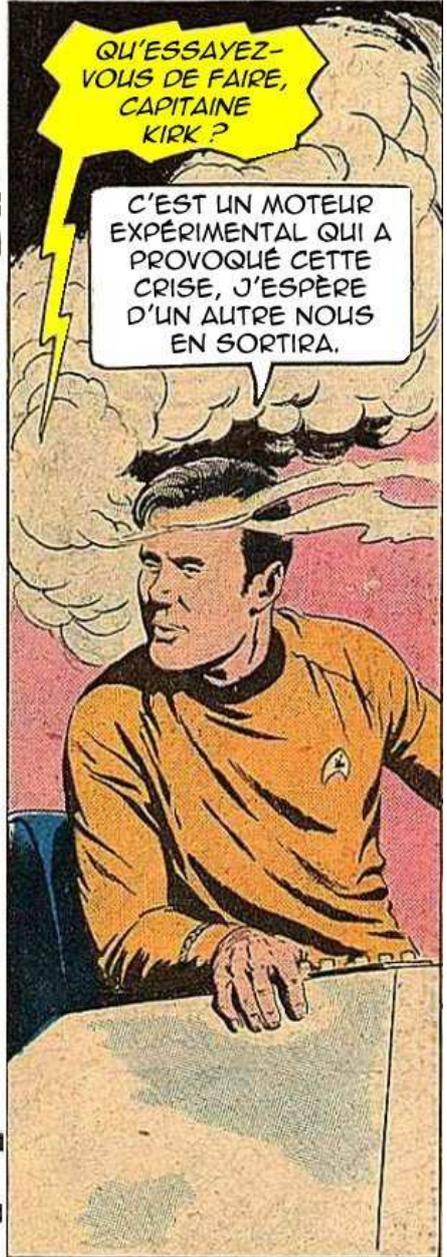
LES MODIFICATIONS QUE COCHRANE A SUGGÉRÉES... PENSEZ-VOUS QUE VOUS PUISSIEZ LES RENDRE OPÉRATIONNELLES EN DIX MINUTES ?

JE... JE NE SUIS PAS SÛR...



DANS NOS INTÉRÊTS À TOUS, VOUS FERIEZ MIEUX D'Y ARRIVER, M. SCOTT.

À VOS ORDRES, MONSIEUR.



QU'ESSAYEZ-VOUS DE FAIRE, CAPITAINE KIRK ?

C'EST UN MOTEUR EXPÉRIMENTAL QUI A PROVOQUÉ CETTE CRISE, J'ESPÈRE D'UN AUTRE NOUS EN SORTIRA.



PLIS-JE VOUS RAPPELER, CAPITAINE, QUE CA A AUSSI TUÉ L'ÉQUIPAGE DES AUTRES VAISSEaux.

C'EST UN RISQUE QUE NOUS DEVRONS PRENDRE, M. SPOCK. JE COMPTE SUR LA ROBUSTESSE DE L'ENTERPRISE POUR NOUS EN SORTIR.



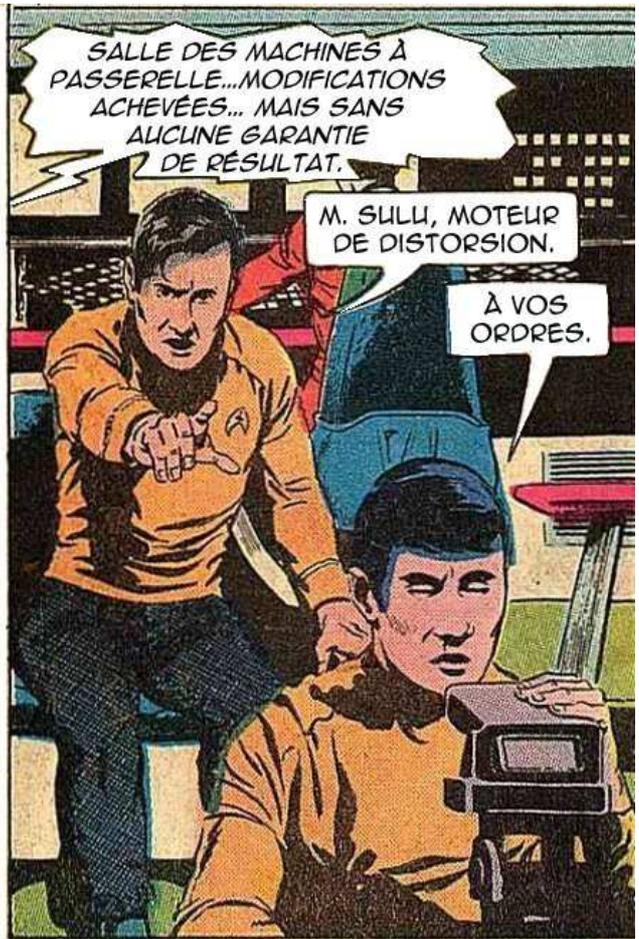
INEXORABLEMENT, LES MINUTES S'ÉCOULENT.

PASSERELLE, À SALLE DES MACHINES... OÙ EN ÊTES-VOUS M., SCOTTY ?

JE TRAVAILLE AUSSI VITE QUE JE PEUX, CAPITAINE.



VOTRE SURSIS EST ÉCOULÉ, CAPITAINE KIRK. RENDEZ-NOUS COMPAGNON OU ELLE MOURRA AVEC VOUS.



SALLE DES MACHINES À PASSERELLE...MODIFICATIONS ACHÉVÉES... MAIS SANS AUCUNE GARANTIE DE RÉSULTAT.

M. SULLI, MOTEUR DE DISTORSION.

À VOS ORDRES.



ILS ESSAIENT DE S'ENFLUIR.



LES VIBRATIONS... ELLES VONT NOUS METTRE EN PIÈCES.

N'ARRÊTEZ PAS, NOUS DEVONS ATTEINDRE FACTEUR 15.



OBSCURITÉ, VERTIGE, IMPRESSION DE MORT... JUSQU'À CE QUE...

...ET IL SEMBLE QUE NOUS AYONS SURVÉCU AU PASSAGE.

QU'...QU'EST-CE QUI C'EST PASSÉ ?

CAPITAINE, NOUS SOMMES REVENUS DANS NOTRE UNIVERS...



PLUS TARD, DE RETOUR SUR GAMMA CANARIS N...

SI NOUS ÉTIONS ARRIVÉS QUELQUES SECONDES PLUS TARD, NANCY SERAIT MORTE.



PLUS TARD ENCORE

NOUS ALLONS CONTACTER STARFLEET DÉVELOPPEMENT ET LEUR RECOMMANDER DE SUSPENDRE LES ESSAIS JUSQU'À CE L'ON AIT EU LE TEMPS DE LEUR ENVOYÉ UN RAPPORT DÉTAILLÉ.

JE PENSE QUE C'EST UNE SAGE DÉCISION, CAPITAINE.



ET ALORS QUE LES VISITEURS RETOURNENT À LEUR VAISSEAU...

PARDONNE-MOI, ZEFRA, DE NE PAS AVOIR ÉTÉ HONNÊTE AVEC TOI

CE QUI EST LE PLUS IMPORTANT, NANCY, EST QU'ILS T'AIENT RAMENÉE À MOI.

FIN